

NB: Dal 07/08/2015 è sostituito da QD2 - Pistole di Seneca, XIV m. (fior.), cui si rimanda per la doc. filolog. aggiornata.

QD – Pistole di Seneca, a. 1325? (fior.)

Ed. cit.: *Volgarizzamento delle Pistole di Seneca e del Trattato della Provvidenza di Dio*, a cura di Giovanni Bottari, Firenze, Tartini e Franchi, 1717, pp. 1-418.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul manoscritto di Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana LXXVI. 58.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

- Regularizzato l'uso dei segni paragrafematici (in particolare, -è > -é in *perocché, benché, acciocché, rivendé* ecc.).

- Sostituita ovunque <j> dell'ed. con <s>.

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat
r35.9	che si mutano spesso	che spesso si mutano
r36.33	natura, e giammai	natura, giammai
r37.7	e l'uomo dee	e che l'uomo dee
r37.19	chi 'ntende	l'uomo che 'ntende
r37.32	foll.mente	follemente
r37.35	dee sempre immaginare	dee sempre pensare e immaginare
r38.32	perseguitandovi detti	perseguitando i detti
r39.2	fortezza	fermezza
r39.25-26	la malvagia vila	la malvagia vita
r40.25	e spirituali	e gli spirituali
r40.28	era dato	era quasi dato
r41.3	rinchiuso della stretta	rinchiuso nella stretta
r42.1-2	accrescimento, e	accrescimento né menomamento, e
r42.6	che opere vi dee fare	che opere l'uomo vi dee fare
r42.8	certezza	cortezza
r42.16	del figliuolo	del filosofo
r45.13	che differenza	e che differenza
r46.2	Dei subito	Del subito
r46.33	e non per vivere	non per vivere
r47.1-2	che l'uomo savio	che l'un savio
r47.26	come vale	come me' vale
r47.28	alcuuo	alcuno
r48.8	pevenuta	pervenuta
3.11	ti resti	ti risteà
3.19	spesso diverse medicine	spesso le medicine
3.24	che hai	che tu hai
3.26	un libro	in un libro
3.26	domani un altro	domane in un altro
3.33	nientedimeno	neentemeno
3.35	questo, che	questo modo, che
4.2	quale ho	quale i' ho
4.30	tu tenghi	tenghi
5.9	e dislealtà	[e] dislealtà
5.18-19	riprendere que'	riprendere que' che sempre s'angosciano in affanno e in pensiero e que'
5.21	Dunque gli	Dunque e' gli
5.30	studia	studiatì
6.11	son da temere	son poco da temere

6.31	di vita, e non	di vita, non
6.33	tutte le sollecitudini	tutte sollecitudini
6.35	nessuna cosa	nessuna cosa
7.2	punto di questa	punto in questa
7.7	E ricordati	Ricorditi
7.12	ovver per te	ove per te
7.18	paura, e in tempesta	paura, in tempesta
7.21	legge ha	legge ci ha
7.22	te lo ricordo	lo ti ricordo
8.15	in tutte le cose	in tutte cose
8.23	desiderare le cose	desiderare cose dilette appartiene a lussuria, così a schifare le cose
9.16	che un dì	che l'un dì
9.22	i quali non conosceva	i quali e' non conosceva
10.5	cosa assai, grande	cosa, assai sarà grande
10.7	certo	certo
10.9-10	Acciocché	E acciocché
10.17	Cleantes	Cleantes
10.27	per l'altro	pro all'altro
11.18	certamente	certainamente
13.4	operando	op[er]ando
13.9	sonacchioso isforzo	sonacchioso io isforzo
13.11	faccende, principalmente	faccende, e principalmente
14.11-12	non pare	non ti pare
14.14	s'inframmettono.	s'inframmettono?
14.25	trovo più perfetti	trovo perfetti
14.35	ovvero agli altri	e gli altri
14.36	sufficiente	sofferente
15.4-5	male, s'intenderà	male, si s'intenderà
15.27	in questo modo	e 'n questo modo
15.43	poichè e' l'ha fatta	poich'ell'è fatta
16.19	anzi mercatanzia	anz'è mercatanzia
17.8	però beato	però beato, ché senza loro può egli vivere beato
17.23-24	naturalmente, e così	naturalmente, così
17.27-28	sopra l'altre cose	sopra tutte l'altre cose
17.28	ed allora	e talora
17.43	maravigliarsi	maravigliare
19.6	per paura, e per	per paura, o per
19.13	per l'altre volte	per altre volte
19.20	proponimento, e rivoça	proponimento, rivoça
19.22	buona sanità	buona e vera santà
21.6	permette	promette
21.10	acciò noi	acciocché noi
21.14	raccoglie	corregge
21.20	esempio, e per	esempio e mostralo a te medesimo. Di necessità ci conviene avere alcuno per esempio, per
21.31	mi convien	mi vi convien
22.5	si conviene	si convenia
22.8	che gli piantai	ch'i' gli piantai
22.10	che siede sull'uscio	che siede in sull'uscio
22.10	mi rispose	rispuose
22.17	ha chi	a chi
22.22	viene dichinando	viene al dichinando
22.41	Eracleto	Ericlato
23.1	ha 'l tempo	ha tempo
23.23	E rendiamo	Rendiamo
24.14	in angoscie	in angoscia

25.17	immaginato, e concepito	immaginando concepito
25.23	sospette	sospettate
25.25	avvenire	venire
25.31	cadendo d'alto	cadendo molto da alto
26.18	non incerte	non certe
27.2-3	non vi niego	non niego
27.8	vergogna, che caricaci	vergogna, e caricaci
28.3	si riguarda	si guarda
28.8	dovranno	dobbiamo
28.21	Quando non	Quando noi non
28.22-23	temperare in tal modo	temperare e contenere in tal modo
28.30	poichè l'alta	perocché l'alta
29.6	prevede	provede
29.7	prevedere	provvedere
29.9-10	mentre egli invola	mentre che egli invola
30.23	a cavalcare	o cavalcare
30.35	Issone	Isione
31.11	Vedi tu	Vedi qui
32.13	si dee	ci dee
33.19-20	ch'ella possa portare	ch'ella ne possa portare
34.1	ti vogli	tu vuogli
34.2	che tu l'appari	che l'appari
34.21	se tui hai	se tu hai
34.34	sollecitudine	sollecitudini
35.19	disse, Dicembre	disse, che Dicembre
35.32	guardi tutti	guardi di tutti
36.19	Questo hanno	E questo hanno
36.42	si togliea la fame	si togliea fame
38.17	proveggiono	proveggano
39.10	E se' di sott'il giogo	Esci di sott'il giogo
39.34	vita usata	[vita] usata
40.3	vita di lupo	vita di leone e di lupo
41.15	bench'il proponga	bench'egli il proponga
41.24-25	diversificando	diversificandosi
41.41	prossima	prossimana
42.11	po' non so	i' non so
43.10-11	di questa, la quale	di questa vita, la quale
43.16	dell'altrui	dall'altrui
44.24	accrescerli	accrescere
44.40	che ve scritt'entro	che v'è scritt'entro
44.41	ch'è	ch'è
45.3	ne accende	né accende
45.14-15	quelche dei	quel che tu dei
45.22	per la lettera	per lettera
46.6	hai avvilluppato	hai molto avvilluppato
46.19	tengas' almeno	tengasi almeno
46.43	Ma per l'altra	Ma per altra
47.4	queste son	queste cose son
47.5	riterrà	ritrarrà
47.14	mis' odiano	miserie odiano
47.23	tu vuogli	tu ti vuogli
47.24	servigio	servaggio
48.30	dire, a'	dire a'
49.22-23	sforzasi fare	sforzasi di fare
49.41-42	non attemperati	non sono rattemperati
50.2	diritte opere, di	diritte opere, e di
50.4	coloro, e che passano	coloro che passaro
51.9	per l'altra via	per altra via
52.21	immortaliaà	immortalità

52.29	diis'egli	diss'egli
52.31	difendere la sua	difendere sua
52.39-40	misse	misesi
53.3	mostrerò	mostro
53.10	egli rispuose	egli medesimo rispuose
53.14	parentado era	parentado e legnaggio era
54.23	e se non	e se e' non
54.41	sarem	staremo
55.4	ha alcuna	ha' alcuna
55.35	e altra	e all'altra
55.35	noi non dobbiamo	noi dobbiamo
57.4	in lui, poichè	in lui, perché
57.13-14	e' ci viene senza	e' avviene senza
57.20	siii solo	sii solo
58.17	tranquillità, e in	tranquillità dell'animo, e in
58.30	perchè bellamente	perché partirsi bellamente
59.1	credo	crederò
59.1	assicuromi	assicurromi
60.2	ammonito, però	ammonito, e però
60.19-20	ch'e' nocciano	ch'e' non nocciano
60.20	cerca alcuno	cerca d'alcuno
61.3	faceagli	facealisi
61.7-8	loro da mangiare	loro mangiare
61.9	truvante	truiante
61.12	più d'un cento	più di cento
61.14-15	quelche i suoi	quel che' suoi
61.29-30	ricapitargli	ricapitolargli
62.7	luogo dove	luogo che
62.17	nojandoti	annoandoti
62.25	utile, benchè	utile e piacevole, benché
62.34	nojare	rinoiare
63.1	guardia	gradite
63.3	caendo è in	caendo in
63.4	turbine	turbamento né
65.39	l'animo, e	l'animo tuo, e
67.5	tutte le parti	tutte parti
67.6	lato, la rovina	lato, e la rovina
68.5	erano lungi	erano di lungi
68.17	ci truova	si truova
68.26	intra quelli	intra' quali
68.35	è necessità	ha necessità
68.36	Dunque non	Dunque l'uomo non
68.38	maniere genti	maniere di genti
68.42-43	è bene	[è] bene
69.25	senza isforzo	senza grande isforzo
70.21	quand'e' trovo	quand'e' trovò
71.4	'l spregiare	ispregiare
71.14	ti farai	tu 'l farai
72.14	di; questo	di; e questo
73.28	al non calerti	e 'l non calerti
73.36	conosca	conosce
74.1	com'ho	com'i' ho
74.7-8	d'albore	d'un arbore
74.27	lasciando	lasciandolo
75.39	E ricordare	Ricordare
76.31	nutrito	nutricato
76.32	e formato	e 'nformato
77.27	E se questo	E questo
77.28	apparato per	apparato questo per

78.1	di divina gioja	di viva gioja
79.33	E rustica	Rustica
79.35	vecchio godere	vecchio de' godere
79.42	perocchè e' s'è	perocché s'è
80.17	natura	nazione
83.24	domandar ivi	domandarmi
83.26	ma 'l farò	ma io 'l farò
84.27	per questo elli	per questo modo elli
84.33	la ove	là ove
86.12	bastava conoscere	basta conoscere
86.32	non potranno	nol potranno
87.16-17	sanz'affaticarsi	sanz'affaticarti
87.28	conviene	bisogna
87.28	al Cielo	a Cielo
89.15	luogo colui	luogo sicuro colui
90.4-5	quando si sentiranno	quando e' si sentiranno
90.37	tutti i nostri	tutti nostri
91.7	perciocchè	perocché
91.24	che son presso	chè le son presso
91.25	non ha punta	non ha punto
93.24	e sceso	o sceso
93.26	questa sarà	questo sarà
95.6	e le parole	né le parole
95.13	convinconla	vincolla
95.15	diletta	dilettan
95.18	ch'entrano	ci entrano
96.2-3	fermo, e sicuro	fermo, sicuro
96.22	sono vilissime	sono necessarie che sono vilissime
97.10	nondimeno il	nondimeno io il
97.23-24	lascalmi	lascialmi
98.8	potenza ci ha	potenza ha
98.15	ch'elli non v'aveano	ch'elli nol v'aveano
98.20	e ogn'altro	e a ogn'altro
98.27	vegniamo, non	vegniamo al mangiare, non
99.3-4	servono, e di ghiottornia	servono, di lusinghe e di ghiottornia
99.18	cacciae	cacciare
99.19	rendè	rivendé
100.6	famigliare	familiari
100.10	casa comune	cosa comune
100.20	l'usanze	l'usanza
100.43	Ma colui	Ma a colui
101.2	il quale è amato	il qual è amato
101.17	cambia, e non	cambia, non
101.26	ad assolvere	a solve
102.13-14	altro tiene	altro non tiene
103.7	leggere, agevoli	leggere, e agevoli
103.20-21	escezioni, e ancor'a coloro	escezioni, ancor'a coloro
103.24-25	così filosofia	così la filosofia
103.27	mantenete	m'attenete
103.31	E' questo quel	È questo quel
104.22	poch'ella inganna	perocch'ella inganna
105.27	a 'ntendere	attendere
105.30	quistione	quistionare
105.32	altre sottigliezze	altre simiglianti sottigliezze
105.33	intendendo	intendendovi
107.14	dicendo: la mia	dicendo che la mia
107.41	malizia e già dura	malizia è già dura
109.9	di lui	di Bai
109.21	ne vietino	non vietino

110.19	ch'è vinto	ch'ha vinto
111.11-12	posero	puosero
111.19	rose, udire	rose, e udire
112.20	se' no'	se no'
112.35-113.1	terreno da potere	terreno, sicché con gran pena si trovò terreno da potere
113.15	poterono	potranno
114.6	loda altri	loda altrui
115.18	dieci anni	dieci anni interi
116.2	confermare	confessare
117.34-35	ed abbi' a seguitare	e debbia seguitare
120.34	e vua'	e vva'
123.9	E' questo medesimo	E questo medesimo
124.24	si chinerà	s'inchinerà
126.16	Piero, Martino	Piero, o Martino
127.12	chiamò	chiama
127.30	I' nostri	I nostri
129.27	dovea fare	dovrà fare
130.3-4	per dolore	per lo dolore
131.16	l'usarono	l'usavano
132.28	l'altrui forza	l'altrui per forza
134.6	maggior fortuna	miglior fortuna
135.13-14	ben morire; ben morire	ben morire; e ben morire
138.36	non potea	non ne poté
140.5	come quella	come quello
140.15-16	e' danno	e' non danno
141.7	ancora colui	ancora a colui
141.13	la 'nfermità	la 'nfertà
144.4	fare, e' conviene	fare, sono cagione di fare e conviene
144.14	e questo è quella	e questa è quella
145.13	i' vo' sapere	vo' sapere
145.16-17	è fuoco. E voglio	è fuoco o alcuna cosa più chiara che fuoco. E voglio
145.32	ch'i ho	ch'i' ho
146.1	utile	vile
146.12	che fummo	che noi fummo
146.18	vuole mostrare	volle mostrare
146.24	la verità	la vertù
147.33	ch'avvengono, beatissimo	ch'avvengono, bellissimo, beatissimo
147.35-36	prosperità di fortuna	prosperità né per avversità di fortuna
149.22	e menomare	o menomare
151.6	uomo ricco	uomo buono ricco
152.26	diritta, e uguale	diritta, e s'ella è diritta e uguale
152.43	se' non è	se non è
153.1	ne provvede	né provvedere
153.26	la natura	la matera
154.11	di costoro	di tutti costoro
155.6	iguali, e sovrani	iguali a' sovrani
157.12	e andare	né andare
157.26	Rutulio	Rutilio
158.19	sangue. E ragguarda	sangue. Ragguarda
158.28	anzi malizia	anz'è malizia
159.17	corpo, e pigra	corpo. È pigra
159.17-18	divantarsi	di vantarsi
160.17	essi fuggito	èssi fuggito
161.12	molta pruova	molte pruove
161.25	interrompere	intrarrompere
162.5	a possanza	e possanza
163.4	mi pareva di poter	mi pareva poter

164.5-6	E' ha paura	E' non ha paura
164.11	la entro	là entro
164.23	a vacciare	avacciare
165.20	fama. E ragguarda	fama. Ragguarda
166.12	e tormento	e tormenti
166.16	forza venga	forza che venga
166.35	certo questo fu	certo costu' fu
167.17	la prossima	la più prossimana
167.30	cuore colui	cuore al morire colui
167.37-38	a morire	a vivere
168.25	siccome alcuna	siccome noi alcuna
168.35-169.1	ch'avviene ti potrà	ch'avvenire ti potrà
169.8	si chiamano	si chiameranno
169.27	iguale a tutte	iguale in tutte
169.31	Cesare, e s'egli	Cesare, o s'egli
169.43	Affrica, alcuna	Affrica, e alcuna
170.11	che potesse	che gli potesse
170.20	tutte isaranno	tutte saranno
170.21	in luogo	in un luogo
170.22	non guale	non iguale
171.12-13	così la virtù ha i numeri suoi è piena	così la virtù; ha [i] numeri suoi, è piena
172.20	che può fare	che non può fare
173.34	che lodano	che lodando
173.37	ancora in queste cose	ancora a queste cose
174.11	o iguali	e iguali
174.25	o deboliscono	o 'ndeboliscono
175.7	e scuotere	e scuoterne
177.14	se alcune	se alcune
177.28	a coloro	che coloro
178.2-3	male, ch'ella	male di questo, ch'ella
178.30	Io sono tenuto molto al Sole	Io sono molto tenuto al Sole
179.2	permesso	promesso
180.9	biade	biada
180.28	e per paura	e paura
182.23-24	e e perch'elle	e perch'elle
183.1-2	giudichiamo, e crediamo	giudichiamo, o crediamo
183.14	alcuna di queste	alcune di queste
183.26	ne' quali son più	i quali son più
186.1	e l'una	l'una
186.16	luogo, questo	luogo, e questo
186.43	si tramonta	si tormenta
187.15	d'allora cinquant'anni	d'allora a cinquant'anni
188.12	onesta	questa
190.9	che nol	ch'i' nol
190.21	loro faccia danno	faccia loro danno
190.22	allegrezza	altezza
192.11	giacciono	piacciono
192.31	in queste cose	in tutte queste cose
192.38	diretta	diritta
193.25	ubbidisce, e	ubbidisce al timone, e
194.10	o di non fare	e di non fare
194.12	egli farà	egli 'l farà
195.17	sia la vita	fia la vita
196.11-12	quella cosa sola	quella sola cosa
196.40	e soperchio	e per soperchio
199.11	Neuno uomo, e sì folle	Neuno uomo è sì folle
199.32-33	in qualunque punto	in quel punto
199.34	o giugnere	e giugnere
199.40	servigio, ciò fu	servigio, e ciò fu

200.16	e assaggiare	e saggiare
200.17	sono cose	sono le cose
200.30	rispose	rispuose
201.2	come favola	come la favola
202.8	con boce	con alta boce
203.15	nella astinenza	nella prima astinenza
203.29	contro alla quale	contra la quale
204.1	alcuna a' suo' mali	alcuna cosa a' suo' mali
204.3	i' suoi mali	i suoi mali
204.5-6	che ha venire	ch'è a venire
204.14	ritirarti	ritrarti
204.16	compagni	campioni
204.22	acquista	acquistata
204.30-31	recrearsi, o di confortarsi	recrearsi, e di confortarsi
205.34	più aggradita	più gradita
207.35	sollevare	sollenare
209.8	in n'alti	in alti
209.27	la morte	la lor morte
209.34	fece menzione	facea menzione
209.36	non n'era	non era
210.2	noto	nato
210.6	di noi sanz'odio	di noi senza invidia e sanz'odio
211.24	in n'ordure	in ordure
212.15	fittizia, e imbiaccata	fittizia, imbiaccata
212.26	leva loro questo ornamento	leva questo loro ornamento
213.33	ch'io dirò	ch'io ti dirò
214.29	quant'egli non dee	quand'egli non dee
214.36	E rapportare	Rapportare
214.39	che fanno	che 'l fanno
215.27-28	hae seco vera	hae seco la vera
215.42-43	detto, In questa	detto, in questa
216.32	non è uomo	non è neuno
217.32	ella dee	ella 'l dee
217.33	e reputarlo	e reputalo
218.6	ne' sembianti	né sembianti
219.4	elle sono	elle sieno
220.6	io dubito	io non dubito
221.1-2	e in luogo sicuro è difendesi	è in luogo sicuro e difendesi
221.6	acquistiamo	acquisteremo
221.31	Lenone	Zenone
221.34	Lenone	Zenone
222.2	dunque non	dunque ella non
222.37	chiarezze	chiarezza
222.41	e altre cose	e l'altre cose
224.11	smagrarè	smagare
224.26	solveri	solverei
224.32	Lacedemoni	Lacedemonia
224.43	compagni	compagnoni
225.8	della sua	che la sua
225.13	minute, e pugnenti	minute, pugnenti
226.7	nenna cosa	neuna cosa
226.10	mi chiedi	mi richiedi
226.18	l'ho partito	l'ho tutto partito
226.19	messo poco	messo molto poco
226.22	fanciullo	fanciullino
226.26	posso seguire	posso più seguire
226.32-33	dopo desinare	dopo il desinare
227.11	fu il maestro	fu maestro
228.8	il vino? E io	il vino? Ciascun pensi se sa alcuno a cu'

		e' possa affidare il secreto, non possendogli il vino. E io
228.13	dormendo	dormiva
229.17-18	e far male	e di far male
229.42	e là, tu rimarrai	e là, e tu rimarrai
230.7	gli faceva	gli si faceva
230.9	era la cosa	era cosa
230.18	perdon forza	prendon forza
231.21-22	da fare il mele	da fare mele
231.27	arte, e scienza	arte, né scienza
232.7	vi abbiamo	vi dobbiamo
232.40-41	anticamente di tutto	anticamente alle feste di tutto
233.25	e pricolosa	e pericolosa
234.4	conprire	compiere
235.8-9	concedi affetti	concedi alcuni affetti
235.39	non siano smisurati	sono smisurati
238.3	assai, e questo	assai, questo
238.4	l'altro sazio	l'altro è sazio
238.15	fuori di senno	fuori de senno
238.33	tiene queste	tiene tutte queste
238.43	tutte cose	tutte le cose
239.5	pavore	paurose
239.18	punto: l'ha tale	punto: e' l'ha tale
239.35	vita netta	vita sua netta
241.21	un leofante	il leofante
241.31	che vi è	che c'è
241.32	sepoltura di Scipione. Di certo	sepoltura. Di certo
242.15	Scipione. Nè l'uno	Scipione, o Scipione dalla libertà. Né l'uno
242.42	che meglio	che piuttosto
243.6	numero	novero
243.42-43	incontenento	incontenente
245.23	ma tutto ciò	ma ciò
245.30-31	e villanamente	e villanescamente
246.14	sete sottili	sete voi sottili
246.17-20	il potrà rendere. Voi ponete mente s'egli è ricco, e s'egli ha gran debito con quelle ricchezze, e quanto gli potrebbe rimanere s'egli pagasse i suoi debiti. Questo dovreste	il potrà rendere. Questo dovreste
246.20	cioè assapere	cioè [assapere]
246.31	adornate	azzimate
247.28	si chiama buona cosa	si chiama buona la cosa
247.32	all'uomo	nell'uomo
248.30	bisogno l'uno d'avere delle cose	bisogno d'avere l'uno delle cose
248.41	e con sollecitudine	e sollecitudine
249.10	porta seco	porta solamente seco
250.10	l'oro	loro
250.15-16	non noccono a coloro	non noccono ad alcuno, ma per loro è nociuto a coloro
250.20	muore	nuoce
250.28	senza superbia. Le cose buone	senza superbia; le cose buone danno fidanza, le ricchezze danno folle ardimento; le cose buone
251.6	sdegno, orgoglio	sdegno, e orgoglio
251.15	Ma si chiama	Ma e' si chiama
252.12	gli affetti, e le volontadi, e non insegnarli	gli affetti, e non insegnarli
253.4-5	per conostaboliere	per conostabolorie

257.24	si chè tu le legghi	si che tu le legghi
258.11	che la non	ch'ella non
258.17	religione nè	religione, né
259.9	La forza	La lor forza
259.15	ch nol	che nol
260.1	e ordinate	e adornate
260.6-7	abitava la fluitudine	abita la fluitudine
260.27	attignere l'acqua	attignere acqua
260.39	sanza maestri	sanza i maestri
260.40	diverse maestrie	diversi maesteri
261.8-9	dunque ci potea	dunque ben ci potea
261.23	tanti maestri	tanti maesteri
261.32	truovansi	trovavansi
262.28	trovò ragione	trovò la ragione, ma non la diritta ragione
263.12	ha l'arti	ha l'altre arti
263.40	impedirebbe	imprenderebbe
264.26	Appresso la legge	Poi la legge
265.3	potergli usare	potere usargli
265.12	a stiora	a staiora
265.13	E tutto ciò	Tutto ciò
265.21	e assale	e assali
266.11-12	questa casa	questa bella casa
266.39	sosteneano	s'asteneano
267.8	non è virtù	non [è] virtù
267.18	giammai non credo	giammai i' non credo
267.32	tutto l' paese	tutto 'l paese
268.12	prevedere	provvedere
268.26	è più orribile	[è] più orribile
269.9	pericoli di mare	pericolo di mare
270.33	escine	escitene
271.1	sopra la terra	sopra terra
271.13	rispose	rispuose
271.36	follia biasimar	follia a biasimar
272.5	principalmente	principale
272.12	quella cosa, che	quella cosa sola, che
272.27	onestade, benignitade	onestade, e benignitade
274.6	sanissima	santissima
274.20	nella vita	nella cosa
275.5	Se 'l buono	Se 'l buon uomo
275.10	de' disagi	ne' disagi
275.16	interna	intera
275.17	tra cose	tra le cose
275.43	fuggirsi	fuggire
276.2	seguitare	seguire
276.8	tra l'una, e tra l'altra	tra l'una e l'altra
276.13	Ma costui	Ma a costui
276.14-15	come' dicono	com'e' dicono
276.19	ciò non sarà	ciò egli non sarà
276.19	Certamente	Certanamente
277.6	grand'angoscio	grand'angoscia
277.43	se' vizj nol	se' vizj non
278.16	Occidente, e in guisa	Occidente, in guisa
278.16	degl'Iddii spregj	degl'Iddii e spregj
278.39	pregio	priego
280.21	accoricato	accorciato
280.25	sono nominato ancora	sono ancora nominato
281.28	Noi passiamo	Noi non passiamo
282.2	dà i propj	dà proprii
283.26	necessità	necessità

284.2	parlano altamente	parlano sì altamente
284.12	questa è giusta cosa	questo è giusta cosa
284.17-18	quel che ch'i' debbo	quel ch'i' debbo
284.28	le fa tacendo	le sa tacendo
285.17	infertà, e l'altra	infertà, l'altra
285.24-25	dell'ammonitore	degli ammonitori
285.39	sanz'ammonizione	sanz'ammonitore
285.41-42	che l medic o cura	che 'l medico cura
286.6	la medicina	le medicine
286.23	To	To'
286.32	si conviene	si conviene
286.32	apparare	apparere
286.34	vizj E certo	vizj. E certo
286.36	ralleggiare, Eziandio	ralleggiare. Eziandio
286.42	e non lascia	e nolla lascia
288.10-11	ammonimento. E	ammonimento? E
289.41	potresti dire	potrestù dire
290.19	ch'entrano	che [entrano]
290.31-32	ammonimento. Se	ammonimento? Se
290.33-34	comandamenti. Ma	comandamenti? Ma
291.18	piena. Una	piena? Una
291.35	trabuono abito	perfetto abito
291.36	e le fa	egli le fa
292.18	che faccia	che ci faccia
292.37	ristringono	ristrigniamo
292.42	sopraffare	soppressare
293.39	questi ufficiali	questi grandi ufficiali
294.6	Neuno può contrastare loro nella	Neuno gli può contrastare nella
294.9	cacciava via	cacciava
294.43	Che dirò	Che ti dirò
295.36	che in ombra	che solo in ombra
295.37	soperchio. Neun	soperchio? Neun
295.43-296.1	se se tu fa' tanto	se tu fa' tanto
296.15	di diversi	i diversi
296.33	però il ti prometto	però io il ti prometto
297.5	che noi vogliamo	di volere
297.10	vogliamo una	vogliam noi una
297.12	o e non ci odono	o e' non ci odono
297.14	manderotti sì gran	manderotti una sì gran
298.8	cosa; nè contradia ad esercitarsi	cosa, né contrariata d'esercitarsi
299.21	passato anticamente	passato antico
299.41	tormento degli orecchi	tormento degli occhi e degli orecchi
300.33	l'arsura dello stumaco	l'arsura dello stomaco
301.3-4	per trarre, e tirare alle 'nfertadi	per tirare alle stremitadi
301.4-5	la forza, ch'è riposta, e nascosa	la forza nascosa
301.5	nel mi luogo del corpo, e non	nel miluogo, e non
301.7	dell' 'nfermitadi	delle 'nfermitadi
301.11	si seguono	si seggono
301.18	colore, che	colore, e che
301.19	ch'hae capelli distesi	ch'hae i capegli distesi
301.42	E tanta è	Tanta è
302.4	poco falla	poco si falla
302.37-38	epacifiche	e pacifiche
303.1	rispondere a coloro	riprendere coloro
303.4	ci bisogna	gli bisogna
303.19	Sappiamo, che tutte	Sappiano, che tutte
304.12-13	se il vorrò	se io il vorrò
304.36-37	che mangiare	che' mangiari
305.23	il conforare	il confortare

305.25	penseremo, chente	penseremo, chente sarà questo conforto, e tal sarà la nostra vita, chente
305.32	tutti i nostri	tutti nostri
305.33	dirinzisi	dirinzisi
306.3	passano a' templi	passano dinanzi a' templi
307.26	sono diverse	sono divise
307.39	di alcuna cosa	di ciascuna cosa
309.5	fare l'amico	fare amico
309.14-15	si smuovono	si muovono
309.25-26	che ti mostra	che ci mostra
309.28	ha la medesima	ha quella medesima
310.31	puledro, e ch'egli	puledro, ch'egli
311.25	pericolo, e tutto	pericolo, tutto
312.14	Domanda a te	Domanda te
312.31	tempo fu franco	tempo non fu franco
313.22	ti farò	ti fo
314.23	i' più	i più
314.33-34	alla fortuna.	alla fortuna del peccato.
315.3	giova essere	giova l'essere
315.27	gli risponde	li riprende
316.23	ed apertamente	e temperatamente
316.24	benche'	benché
316.32	confesseralo	confessera'lo
316.34	contro disavventure	contro alle disavventure
317.7	le tu' mogli	la tua moglie
318.2	che sia la cosa	che la sia la cosa
318.6	lo 'ntendiamo, gran	lo 'ntendiam bene, gran
318.7	che s'ha a perdere	ch'è a perdere
318.13	poichè l'hai perduta	poich'ella è perduta
318.20	Dall'altra parte	D'altra parte
319.12	che' non sia	ch'e' non sia
319.26	per suo vigore	per lo suo vigore
320.9	ch'e' si sia sazio	ch'e' sia sazio
321.7	ch'ha venire	ch'è a venire
321.7	che ha venire	ch'è a venire
321.19	come gli	come e' gli
321.20	a consiglio	al consiglio
322.9	è ingrato	è ingannato
322.14	d'uomo	d'un uomo
322.30	potea temere	potea tenere
323.37	da principio	dal principio
324.15-16	I' ho veduduto	I' ho veduto
324.24	che sia la cosa	che si sia la cosa
324.31	ritornerà	ti tornerà
324.41	frenato	sfrenato
325.10	lo dee	lo ne dee
325.19	sollecitare	solleticare
325.30	altrove, diventa	altrove senza vergogna, diventa
326.5	quelche noi	ma quel che noi
326.27	dirò ha	dirò ora ha
326.30	che 'l su parlare	che 'l su' parlare
327.23	sperchio, o omai	soperchio, o mal
327.35-36	pensare	pensarvi
328.17	e vigoroso, e	e vigoroso, benché sia alto, e
328.24	aspramente, e in	aspramente, e dica alcuna cosa agramente, e in
329.7	gliele toglie	gliene toglie
329.27	diligente	diligentemente
330.9	donna del	donna eziandio del

330.18	medesima, nella	medesima ora, nella
331.3	in pendente, s'ella	in pendente, e s'ella
331.32	amano venir	amano più venir
333.11	un popolo, e un senato	un popolo, o un senato
333.22	nominaza	nominanza
333.27-28	una boce, bench'ella	una boce, che significa alcuna cosa, ma la boce, bench'ella
334.11-12	giudicassere	giudicassero
334.16	s'accordano. In queste sentenzie	s'accordano in queste. Le sentenzie
334.27	benchè l' buon	benché 'l buon
334.42	lettere, dalle scienze, non disse	lettere, non disse
335.35	messi i termini	messi termini
337.18-19	cuore, non	cuore, per amore non
338.5	ti riguarda	ti guarda
338.6	L'altre cose sono	L'altre sono
340.16	alla moglie	alla tua moglie
340.16	di lei diventi	di lei tu diventi
340.31	rispose	rispuose
342.1	l'orrore	l'errore
342.12	d'Egitto, il quale	d'Egitto, cioè il Nilo, il quale
342.22	e sforzati	e sforzarti
342.24	alla libertà	a libertà
342.24-25	tu penserai	tu penerai
343.34	così ella ha dato	così ha ella dato
344.6	far' ellino	far ellino
344.29	di fortuna	di fortuna
344.32	della fortuna	di fortuna
345.1	trassero	traessero
345.15	se medesimo, com'egli	se medesimo, e com'egli
346.19-20	dal crucciare	da crucciare
347.11-12	nè dira'	né dirà
347.17-18	farà romore	sarà romore
348.15	più benigna il non	più benigna cosa il non
348.18-19	che cose sono queste	che cose queste sono
349.5-6	la malizia è corpo	la malizia ancora è corpo
349.15	cambiano colore	cambiano il colore
350.4-5	faresstu	faresti tu
351.7	ci assaliscono; massimamente	ci assaliscono; alcune cose sono fitte in noi; alcune ci crollano, massimamente
351.11	sofferire quello, che	sofferire quello, di che
351.21	ma possiam	ma no' possiamo
351.33-34	accompagnare, cioè volere ciò, che vuole egli Iddio	accompagnare Iddio
351.43	piacciono, tu saprai	piacciono, tu gli prenderai di buona voglia; se ti spiacciono, tu saprai
352.18	e quelli	e' quali
352.27	quanto puoi	quanto tu puoi
352.31-32	trovammo	trovavamo
353.18	mutano	mutaro
355.41	più volte	più oltre
356.2	avesse da	avesse assai da
356.9-10	i corpi, cioè dicea, che poteano essere in tutti i corpi, e trasformavansi	i corpi, e trasformavansi
356.11	neuna cosa finisce	neuna anima finisce
356.30	carne; e s'elle	carne, però che questo è innocenzia; e s'elle
357.17	che è nobile	che tanto è nobile
358.43	Nevius	Ennius
359.33-34	tu ti metta	tu ti metti

360.21	i vizj insieme	i vizj loro insieme
361.1-2	che 'l savio	che l'un savio
361.17	è assai armato	è assai apparecchiato e assai armato
361.33	la perfetta ragione. Ancora	la ragione perfetta. Ancora
361.43	tra loro, perocchè	tra loro, e l'un savio si dee studiare di trovare l'altro, perocchè
363.7	e ragguardare	e a ragguardare
364.8	se neun male	se verun male
364.37	piedi avvisatamente	piedi più avvisatamente
365.5	cercherà, qua' sono	cercherà, qua' sono i beni e' mali, e qua' sono
366.6	empiere	empierne
366.19	tutte in ordura	tutte igualmente in ordura
366.41	bellamente?	bellamente e ordinatamente?
367.19	che ci costringono	che costringono
368.5	noi non abbiamo	noi abbiamo
368.8	alla vita non	alla vita elli non
369.13	metterà	muterà
370.3	e altre	e l'altre
370.9	ti vo le ragioni	ti vo dire le ragioni
370.12	d'altrui	da lui
370.22	che per molte	che molte
371.27	uomo dice	uomo dicea
372.1-2	due animali può essere	due animali non può essere
372.27	v' ne ha	ve ne ha
373.7	non è razionale	non è animale razionale
373.14	è animale, e giustamente	è animale, e saviamente parlare è animale, e giustamente
373.31	della natura	dell'andatura
373.37	che dico	che dicono
374.17	impensando	im propensando
374.40	vedere se medesimo	avere se medesimo
375.9	volte, che neente	volte, cioè che neente
377.3	di diversi modi	[di] diversi modi
377.6	in tavola prima	in tavola in prima
378.6	fanno in contradio	fanno il contradio
378.8	del parlare al modo generale d'ogni uomo. E l'uno	del parlare. E l'uno
380.28	nè argento	né d'ariento
382.4	onde, com'egli	onde, e com'egli
382.37	Di certo cambierebbero	Di certo elli cambierebbero
382.39	condonano	condannano
383.6	di quelle cose	di quelle medesime cose
383.25	l'opinioni	l'oppinione
384.22	e impotente, e vile a se	e impotente, suggesta ad altrui e vile a se
385.18	e s'ella fa	e s'ella 'l fa
386.4-5	clausula, cioè per lo primo loro detto, e non possono	clausula, e non possono
386.39	o indifferenti, cioè nè buone, nè ree, tralle	o indifferenti, tralle
387.16	ti vo dire	ti vo' dire
387.17	ch'è questo. Altro	che questo vuol dire. Altro
387.20	sapienzia, e altro è sapere	sapienzia, altro è sapere
387.34-35	Questo non è corpo, secondo	Questo, secondo
388.14	che l'ha; e cosi	che l'ha; cosi
388.28	contradio	contrariato
390.2	sapere si è il non volere	sapere si è in non volere
390.6	di vivere, per vivere onestamente. Dimmi	di vivere. Dimmi

390.31-32	di questo male, cioè del non essere savio. Avvenire	di questo male. Avvenire
391.3	e tutte l'altre cose	e tutt'altre cose
391.7-8	e sciogli, cioè vuogli perdere tempo, essendo	e sciogli, essendo
391.14	la miglior parte	la maggior parte
391.16	e ce ne porta	e che ce ne porta
391.20-21	saperlo. Quand'io	saperlo o non saperlo. Quand'io
392.11	Cesare, e chi in Pompeo	Cesare, chi in Pompeo
392.16	Ragguardiamo quante cose vane	Ragguardiamo noi medesimi bene e vedremo quante cose vane
393.9	che poi s'avvede	po' che s'avvede
393.14	bene, cioè cerchiamo, perocch'egli	bene, perocch'egli
393.18-19	è intra le cose	è intra cose
393.24-25	a questa s'oppono	a questa sposizione s'oppono
394.15-16	che la cosa è buona secondo	che la cosa che buona è secondo
394.21	divenuto	diventato
395.18-19	e ciò è senza	e ciò non è senza
396.5	al fine	il fine
396.7-8	colla fame	ch'alla fame
397.19	d'alcuna cosa tanto	d'alcun'altra cosa tanto
397.28	tutte l'altre vivande	tutte altre vivande
398.31	Tu credi bene	Tu vedi bene
399.8	ti vo dire	ti vo' dire
399.24	gliene volesse	gliene volesse
401.16	nelle tenebre de' vizj, e fu	nelle tenebre, e fu
402.5	vivuti, e là	vivuti, è là
402.7	alcun di	ciascun di
402.38	Un'ora pajano savj	Un'ora paiamo savj
402.39	l'altra pajono pieni	l'altra paiamo pieni
402.40	si spogliano d'un abito	si spogliano un abito
403.29	Tirami di falsa	Trammi di falsa
404.2	che seguita	che ne seguita
404.19-20	i segni, cioè i significamenti delle cose	i segni delle cose
404.31	ch'elle non smuovono	ch'elle non si muovono
405.12	della costituzione. L'uomo	della costituzione, non la costituzione. L'uomo
406.21-22	non gli rifiuta, ma dà a ciascuno se medesimo in guardia. Dunque	non gli rifiuta. Dunque
407.18	fa le sue ragne	fa sue ragne
408.9-10	passato, e come	passato, come
408.14	i quali, come disse	i quali, siccome disse
408.21	d'uomo, anz'è	d'uomo vivo, anz'è
409.13	fanno ancora	fanno i villani ancora
409.34	Veramente	Veracemente
411.5	mia villa, ed essendo	mia villa d'Albana, ed essendo
411.8	attemperare	ratterperare
411.12	L'oste non avea	L'oste mio non avea
411.22	ordinato, o disposto	ordinato, e disposto
411.33	subitamente da	subitamente assalito da
412.19	vergona	vergogna
412.22	Così fatte genti	Così fatta gente
413.11	o pur serbarlo	o per serbarlo
414.10	del vento	che 'l vento
414.22-23	ti posso io raccontare	ti posso raccontare
416.12-13	la ragione, la quale non è ancora con loro, il porta seco	la ragione il porta seco
416.39	Il lor bene	Il bene

417.4	Gli arbori sono	Gli altri sono
417.18-19	Il terzo tempo, cioè il futuro non appartiene	Il terzo tempo non appartiene
417.32-33	la loro natura, conciossiacosachè	la loro natura, bench'elle si muovano sanz'ordine, conciossiacosaché
418.20	ha dietro a se medesimo	ha dentro a se medesimo

- 7.24, 302.6 e *passim*: *Quelche* > *Quel che*.

<Ultima modifica 06.02.2017>